

葡萄藤

Grapevine

2023年4月第209期

… 我們的主耶穌摧毀了死亡的鎖鏈，凱旋地走出了陰府，他已從死者中復活了！

— 復活宣報



中華天主教耶穌聖心堂

<https://www.chinese-catholic.org>

<https://www.facebook.com/chinese.catholic>

本期目錄

封面攝影：王念祖

ii 主編小語

◆ 朱嘉玲

神長的話

1 聖體降福

◆ 林育明神父

3 由十字架的痛苦走向永生的圓滿喜樂

◆ 周 道執事

讀者來函

5 讀者來函

◆ 唐甘賢

禮儀與聖事

7 彌撒的奧跡

◆ 謝陳蓮嬌

蛻變的生命

10 天堂路

◆ 王念祖

14 主耶穌讓我在愛中復活

◆ 俞遠冰(兩杞)

19 哀慟的人是有福的

◆ 顏進三

生活與靈修

20 在凡事上見出天主

◆ 李翠婷

22 久違的笑容

◆ 依搦絲

24 給予的禮物

◆ 張 卉

28 2022 秋遊

◆ 王雅嫻

34 可敬的狄主教

◆ 楊逸生

37 平息

◆ 沈媛宜

38 我的父親

◆ 楊漪婷

談書論畫

40 驚艷聖體櫃

◆ 聖心書屋

☆ 歡迎您投稿本刊，分享信仰及生活，文章以三千字內為原則 ☆

來稿請寄：grapevine@chinese-catholic.org

指導神師：林育明神父
排版：劉珊珊、王念祖

輪值主編：朱嘉玲
稿庫管理：劉珊珊

校對：朱嘉玲
新聞：楊治財

網頁：楊漪婷
廣告：楊治財

主編小語

朱嘉玲

多年來，教會禮儀紀念耶穌苦難四旬期的開始，常落在農曆春節期間，對華人教友在心理的調適上，需要從過年的歡樂氣氛中快速的轉換成以悔罪、齋戒、祈禱、克苦、行哀衿為日常的生活模式；但是今年，特別是對許多本堂的教友而言，我們的清修準備時間，似乎足足提前了近三個月。因為去年的感恩節，我們失去了一位可敬、可愛的姐妹。上一期的「葡萄藤」特別為紀念她而作了專輯。藉著一個寶貴生命的隕落，我們得以再次審慎的思考生命的意義…。

中國古文有云：「神龜雖壽，猶有竟時；騰蛇乘霧，終為土灰。」聖經說：「事事有時節，天下任何事皆有定時：生有時，死有時…」四旬期第一天的聖灰禮儀中，神父在信友的額頭上用灰劃十字聖號，同時說道：「人啊！你要記住，你原來是灰土，將來仍要歸於灰土。」一再提醒我們現世只是短暫的過渡，我們必須要活得好，活得有意義。如果渾噩一生，當我們最後的那口氣息被天主收回，面對「永生」或「永死」的叉路時，我們方才恍然大悟，發現原來一生的功過已經決定了我們永遠的去處，然而那時已後悔莫及了！

耶穌基督的一生，誠如聖保祿宗徒所稱：「祂雖具有天主的形體，…卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；祂貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上…」祂親自示範給我們如何在承行天父的旨意下，活出一個成全的生命。我們信友在真理中走在祂指示的道路上，將來也必能獲得永恆的生命。

這一期《葡萄藤》出刊適逢慶祝復活節，封面攝影由王念祖弟兄提供，這座雕塑陳設在“The Coming King” Sculpture Prayer Garden in Kerrville, TX，鏤空的十字架宛如耶穌復活後的空墳一樣，表達出祂戰勝了罪惡與死亡，已從十字架上下來，祂頭戴冠冕，威武的騎著白馬，「祂憑正義去審判，去作戰。」（參考《默示錄》19:11-16）

讓我們滿懷信心與勇氣，跟隨著「萬王之王，萬主之主」迎向勝利的未來。祝各位復活節快樂！



聖體降福

林育明神父

近年來，我每天彌撒完畢，馬上開始明供聖體暨聖體降福禮儀，讓教友有時間感謝聖體聖事，並做個別默想祈禱，以明瞭天主深愛人類。我用聖體降福禮儀表示崇拜聖體奧秘，因為世上沒有比聖體更偉大的禮物被賜給人類，我們應常常帶著一顆虔敬的心來接近聖體。我們首先必須全心全意地相信聖體的真實深刻的真理。我們必須懷著堅定的信仰服從這樣一個事實——天主就在那裡，完全地，以隱蔽的形式，以最深刻的方式與我們結合。其次，當我們相信時，我們必須付諸行動，選擇不僅接受耶穌進入我們的身體，而且接受祂進入我們每個人的每一部分。我們相信然後選擇，慈悲的天主因為我們值得接受聖體，就會來改變我們的日常生活。

《朝拜聖體孝愛聖母祈禱手冊》這本書揭示了聖體的美麗，我熱愛朝拜聖體，以至與耶穌有著親密關係，使我以信仰的眼光，經歷聖體降福禮儀，感受到獻香似雲彩般漸漸上升天際，我們的祈禱也上達天主面前，真是美麗的怡人景色啊！這樣讓你靈魂的眼睛，被祂天主之愛的美麗所吸引。

你參加過至聖聖體的朝拜嗎？如果你經常在教堂參加聖體朝拜，你是多麼有福啊！如果沒有，請在你家附近的教堂尋找機會。朝拜聖體能滋養你的靈魂，並向你揭示天主的美麗與可愛。反省你對朝拜聖體的體驗，並且重新承諾，全心全意地參與朝拜聖體這一個光榮神聖的靈修操練吧！

隨著你與天主的關係越來越密切時，你會遇到許多掙扎的時候，也會有許多安慰的感覺。不要害怕枯燥和內心痛苦的時刻，它們是必須的，也是天主對你的靈



魂淨化的方式。在那一刻，舉目仰望耶穌，在祂的榮耀中見到祂，並祈求祂的憐憫。

我們誠心的審視我們的靈魂，思考我們內心所有的體驗，尤其要反省只有我們自己知道的一切。我們在裡面找到痛苦和苦難嗎？如果這是我們自己犯錯的結果，那麼為我們看到這一點而高興吧！如果這是天主淨化我們的結果，那麼就為祂足夠愛我們，讓我們度過屬靈的乾涸而歡樂鼓舞吧！仰望天空，感受我們內在經歷的一切，因為在我們靈魂中的是天主的臨在，求祂帶領我們走出去吧！

親愛的主啊！當禰在至聖聖體中出現在我們面前時，我們以最深刻的崇拜來崇拜禰。我們愛聖體，並尋求了解禰隱藏的美麗和輝煌。禰是榮耀的！親愛的的主，當我們看到禰的榮耀時，請將我更深刻地吸引到禰完美的天主性內啊！



特此感謝本期收到的捐款：

隱名讀者（三次共計）	\$300
唐甘賢姊妹	\$50
朱興淑姊妹（劉媽媽）	\$100
鄭懿興姊妹	\$300
蓋毓芳姊妹	\$100



由十字架的痛苦走向永生的圓滿喜樂

周道執事

今年四月份《葡萄藤》的主題訂為：「由十字架的痛苦走向永生的圓滿喜樂」。

無論是誰，在生活上都會遭遇許多痛苦與失意，那麼痛苦與失意的煎熬到底有甚麼意義呢？

其實無論我們怎樣解釋，痛苦的本身就是一個奧跡，雖然我們懂得安慰別人，希望能減輕他們的痛苦，但是一旦自己面臨了困難和痛苦的時候，我們也會覺得難以消受。所以我們除了要學會懷著悲天憫人的心意去安慰別人的痛苦，同時也不能輕乎自己生命中所發生的一切事故，勇敢努力地承擔這一件不容易的奧跡。

說穿了，痛苦它本身和生命與死亡一樣，從字面上來看是沒有什麼意義的，它的意義完全在於我們如何的活出它的意義。痛苦的本身可以使人失意、消沉、沮喪、或絕望，也可以讓我們的生命洋溢出燦爛激勵的光輝，使我們存在的價值，為己對人，都能產生深沉飽滿的力量，好能幫助自己，也能幫助別人達到人生的終極目標 — 與無限的天主結合。

先教宗聖若望保祿二世曾經在世界病患日的文告當中說道：「雖然教會看到非基督徒對於『痛苦』有許多令人信服且崇高的解釋，但教會對人類此一偉大奧秘有其獨特的領悟。為了發現痛苦的基本與最終意義，『我們必須仰賴聖愛的啟示，那是一切生命意義的終極泉源』（《痛苦的救贖》13）。關於『痛苦的意義』此一問題的解答，『天主已藉著十字架上的耶穌基督而告訴人了』。痛苦是原罪造成的後果，現在獲得了新的意義；它是參與耶穌基督救恩工程的一種方式（參閱《天主教教理》1521）。基督藉著十字架上的痛苦，戰勝了邪惡，也使我們能克服邪惡。藉著與祂的痛苦相結合時，我們的痛苦就有了意義與價值。基督是真人也是真天主，他親自承擔了人類的痛苦，在祂內，人類的痛苦有了救贖的意義。在人與神的結合中，痛苦使人獲益，並克勝邪惡。為表達我與所有受苦者深深的合一，我懇切地祈求，願這世界病患日的舉行，是病患獲得天恩眷顧的時刻，為他們的生命開啟一個有意義的新天地。」

讀了教宗的文告，我發覺面對傷感及哀痛時，與其在那兒沮喪、自憐，為身為基督徒的我們，要是不把自己的痛苦與十字架上耶穌的痛苦相結合，

那麼我們的痛苦就白白的受了。所以我們在面對別人和自己痛苦的時候，倒不如用祈禱的力量，整合出自己的正能量，一方面為自己或別人作補贖，一方面奉獻到那位在十字架上受苦的耶穌，與祂的痛苦結合，這樣就更能成就出痛苦的意義。

聖保祿宗徒說過：「我原是自由的，不屬於任何人；但我卻使自己成了眾人的奴僕，為贏得更多的人。對軟弱的人，我就成為軟弱的，為贏得那軟弱的人；對一切人，我就成為一切，為的是總要救些人。我所行的一切，都是為了福音，為能與人共沾福音的恩許。」所以，為保祿而言，對那些受苦的人，他也願意陪同一道受苦，這種將心比心、為一切人成為一切人的胸懷，是多麼的難能可貴。出於自由的無私之愛，保祿又把痛苦昇華出更新一層的意義。

先教宗聖若望保祿二世在文告中繼續說道：「信仰教導我們，在基督的受難、死亡和復活中尋求終極的意義。基督徒對痛苦的回應絕不是被動消極的。教會受到基督徒愛德的催迫，在耶穌『巡行各處，施恩行善』（宗 10:38）的生活及行動中，找到基督徒愛德的崇高典範，於是她(教會)到各處找尋生病和受苦的人，帶給他們安慰與希望。這不只是行善而已，更是因為受到同情心與關懷的驅使而有的表現。最後，他將為了別人，特別是為那些受苦的人而慷慨奉獻自己。」（參閱《痛苦的救贖》）

因此耶穌為了治癒我們因為原罪與本罪所造成的創傷，甚至願意在十字架上跟天父呼喊說：「父啊，寬赦他們罷！因為他們不知道他們做的是什麼。」耶穌不但治癒我們，祂同時也寬恕我們，這些都是我們白白得來的恩寵。因此，耶穌的痛苦豈不賦予我們對痛苦的意義有了新一層的了解，也有了更鮮活清楚的認知？

親愛的弟兄姊妹們，在這個後疫情時期，讓我們為所有遭受痛苦和病弱的人懇切的祈禱，同時也為他們的家屬祈禱。讓我們像聖保祿一樣，用「為一切人成為一切人」的胸懷，默默的以這種休戚與共的情感和受苦者站在一起，並將他們的痛苦，和我們自己的痛苦奉獻給天主，好成為我們和世人得罪天主的補贖，一起走向永生的圓滿喜樂。阿們！



讀者來函

王念祖先生，

首先向你萬分抱歉，以前幾年我都會在 12 月聖誕節來信的。今年不知怎麼搞的老糊塗了，使我一拖再拖，現在元旦過了十多天了，還沒有給你們來信。萬請原諒!!! 疫情三年了，感謝你們全體葡萄藤志工兄弟姊妹，忙裡抽空，把刊物按時發出，這是極不容易的。你們流汗水辛苦，求主保佑你們平安健康，萬事順利，萬事如意…

我們公寓和托老所疫情一波又一波，已有六、七波了，22 年 12 月 27 日我先生檢測核酸陽性，有些咳嗽，發燒…今天 1 月 11 檢測結果說陰性了，要好好地感謝我們的好天主與我們同在。由於我們打疫苗，所以我們陽性時也屬於輕症，沒有重症送醫院。我們公寓有三個老人因為沒有打疫苗都死亡了。我陽性時，前後十多天，像感冒一樣，我沒咳嗽，沒發燒，就喉嚨乾燥一些、食慾減些，其它都沒有什麼！奇怪耶，我陽性時，我老伴沒有，他三次檢驗都是陰性。而在我先生陽性期間，我三次檢驗都是陰性。所以，我要好好地感謝我們的好天主。一個陽性，一個陰性，一個可以做家務了。因為家裡有陽性期間，護理也就不能來幫忙，怕傳染新冠怎麼辦？所以，我們的好天主與我們同在。祂安排的一切都是最好的。我的一生有無數的困境，無可奈何，好天主都與我同在。祂給我的恩典無數，像牛身上的毛一樣多。我要天天唸謝天主經，四串玫瑰經，慈悲串經，早晚課。為已亡的靈魂唸已亡追思，煉靈禱文…我國內的親人，親朋好友 90% 都已陽性了，但都是輕症，沒有去醫院，一一都好了。好天主時時與我們同在，一切都是按祂的，祂允許的。我們一心依靠祂，與主同在。祂是最愛我們的。聖誕子時彌撒，我國內的姪女用微信送過來羅馬伯多祿大堂的 7:30 國語聖誕子時彌撒。場面很大，很大，人也很多，做拉丁彌撒，許多主教，神父，修女，教友。我實在好感動、好感動。願好天主永受光榮、讚美與榮耀！教宗方濟各主祭，多麼動人，感人之深…。葡萄藤上有些文章，我也看了一遍又一遍，可惜我老了記不住了，忘性越來越大了。今天，我囉哩囉嗦，浪費了你寶貴的時間，請你原諒!!! 寄上 \$50 元為葡萄藤刊物之用。

謝謝你，新年快樂!!!

主佑

唐甘賢上 1/12/2023

既教教像心身上
 总想半经半的课
 亲人就朋友野
 如不玉时胜与的
 她52岁在在
 来罗罗伯象
 大人也经
 好感动好
 人之深...
 忘记起
 高上
 说

王念祖先生：
 首先向您万分地歉，以前几年我会在12月圣诞前会来信的。
 现在不知怎么搞的走神了，使我一拖再拖元旦过了十多天还没有给您写信。
 事体万请原谅!!! 疫情三年了，感谢你们的全体葡萄藤义工兄弟姊妹，特
 里抽空把礼物按时发出这极不容易的，你们流汗水辛劳求主保
 佑你们平安健康，万事顺利，万事如意.....
 我们会靠和托老的疫情一波一波又有六七波了，2020年12月27日
 我先去检测核西象阳性有些咳嗽，发热...今天1月1日检测核西象说
 阴性了，要好好感谢我们的好天主至今我们同在，由于我们打
 好疫苗所以我们在阳性的时候没有重症医生陪
 我们公堂有三老人因没有打疫苗都死亡了，我阳性那前后十天
 像感冒一样我没有咳嗽，发怒，就喉咙干痒，一些官欲减，
 一些其他却没有作，奇怪。我阳性时我老伴还有三次检测
 我是阴性，现在我先去阳性期间我三次检测都是阳性。所以我要
 要好好感谢我们的好天主一个阳性一个阴性一个可以结束痛苦。
 因为家里有的4生期间，护理工也可能来帮忙怕传染新冠怎么办？
 所以我们的好天主与我们同在祂把我们的一切都是最好的。
 我的一生有无数的困难，唯有好天主都与我同在祂继续的恩典

王念祖先生：

首先向您万分地歉，以前几年我会在12月圣诞前会来信的。
 现在不知怎么搞的走神了，使我一拖再拖元旦过了十多天还没有给您写信。
 事体万请原谅!!! 疫情三年了，感谢你们的全体葡萄藤义工兄弟姊妹，特
 里抽空把礼物按时发出这极不容易的，你们流汗水辛劳求主保
 佑你们平安健康，万事顺利，万事如意.....

我们会靠和托老的疫情一波一波又有六七波了，2020年12月27日
 我先去检测核西象阳性有些咳嗽，发热...今天1月1日检测核西象说
 阴性了，要好好感谢我们的好天主至今我们同在，由于我们打
 好疫苗所以我们在阳性的时候没有重症医生陪
 我们公堂有三老人因没有打疫苗都死亡了，我阳性那前后十天
 像感冒一样我没有咳嗽，发怒，就喉咙干痒，一些官欲减，
 一些其他却没有作，奇怪。我阳性时我老伴还有三次检测
 我是阴性，现在我先去阳性期间我三次检测都是阳性。所以我要
 要好好感谢我们的好天主一个阳性一个阴性一个可以结束痛苦。
 因为家里有的4生期间，护理工也可能来帮忙怕传染新冠怎么办？
 所以我们的好天主与我们同在祂把我们的一切都是最好的。
 我的一生有无数的困难，唯有好天主都与我同在祂继续的恩典

彌撒的奧跡

謝陳蓮嬌

我原是一個出生在民間信仰家庭的佛教徒，後來嫁入天主教徒的家庭，為了尊重先生的信仰，我變成了一個守主日的佛教徒，我喜歡教堂的氣氛和聽聖歌。15年後我才領受聖洗和堅振聖事成為一個天主教徒。從在要理班學習唸經和祈禱及聽道理開始，我都很認真的學習和服從老師所教導的一切事，沒想到我的聽命服從教會的教導和老師的命令，讓我收到天主的特別恩寵。

在我領洗的彌撒裡，天主給我神見天主的光降臨在彌撒中，彌撒是在光中進行的。在光內天主又給我神見有兩種不同身份的人在參與彌撒聖事，所有的教徒頭上都有光圈，另外來彌撒觀禮的親戚朋友的胸部心口上也有天主的光圈。從這神視中我才了解天主的孩子和天主的子民的區別。

後來在我們要領受聖體和聖血時，忽然天主又給我神見神父的護守天使在彌撒中朝拜基督聖體。當時我也身不由己的腳軟要跪領聖體，要理老師站在旁邊拉我一把，被她一碰什麼光都看不見消失無踪了。第二天聖母升天節彌撒前，當我到教堂時，天主又給我神見我自己的護守天使去朝拜聖堂內的基督聖體，原來我們每個人身上都有一個護守天使，每次我們到教堂時，我們的護守天使就會先去朝拜和陪伴在聖堂內的基督聖體，直到彌撒開始時，全部天使們才各自回到我們身上，和我們一起參與彌撒聖祭。後來我自己也學會了進教堂時，先朝拜聖體才參加彌撒。

朝拜聖體和參與彌撒變成了我生活上很重要的事，尤其是參與彌撒時，我的內心感應完全不一樣。以前是空空進、空空出，對守主日和彌撒聖祭的意義是什麼都不了解，現在才知道每星期日到教堂去是為了恭敬天主和可以親身朝拜到真正的天主。因為天主給我我知道彌撒是祭天大典、是贖罪祭、是感恩祭、是教會聽命服從主耶穌基督的吩咐，紀念祂的受難！就是因為聽命服從主的教導，教會今日白白的領受了主所建立的聖體聖事，使我們可以真正的領受基督的聖體聖血。

天主又恩賜給我神見，看到神父們在晉鐸時身上又多了一層神光包裹全身，這層光體平時是不亮的，只有神父們在彌撒時從劃十字聖號開始才亮起來，直到彌撒結束後才熄掉。平時這層光體在神父們身上只是一片神印罷了。神父們的一切思言行為上的情緒會影響頭上光圈的亮度，在天主

內所有人的恩寵是一樣的，沒有好人與壞人之別，但是只要人想好事、做好事時，身上的光圈就會特別亮，想壞的或做壞事時光圈內的光會暗下來或有了黑點，只有在感到痛悔，領受告解聖事後才會再亮回來，或洗掉光圈內的黑點後，人才能得到內心的真正平安。在彌撒聖祭禮儀時，當神父把兩手放在酒餅上誦念彌撒禱詞，請天主派遣聖神來把餅酒變成基督聖體聖血時，神父身上的神印之光直接從神父手指上發出聖神之光，照在餅酒上，使餅酒變成基督聖體聖血，這時麵餅已不是麵餅，而是真正的基督聖體了，整片聖體發光，中間有一點紅色的光體被一層藍色的光圈著，紅色是基督的寶血，藍色是主用祂的生命來愛我們，贖我們的罪過所要賜給我們的平安。在聖爵杯內發出紅色光體，酒已變成基督為我們所傾流，以赦免我們罪惡之寶血。從這神視中，我才真正領悟到什麼是生命之糧和救恩之杯的真正意思和恩寵。

在彌撒聖祭這神聖之時刻中，大部份教友們都不懂得要怎樣去恭敬和朝拜真正的基督聖體聖血，每個人的行動都不一樣，雖然是大家庭的團拜祭獻聖事，可是大家各隨己意，各自做自己喜歡的動作，神聖的一刻變得亂糟糟，使我感到迷惑，不知跟誰學才好？當我感到迷失不知所措時，我的心馬上轉向天主，向祂祈求教導我在彌撒聖祭最神聖的這一刻，我要怎样做才能表示我對祂的恭敬和朝拜，因為我的信德，天主這時真的恩賜我神見天上的教會，天使和聖人們以及聖母瑪利亞也出現在彌撒中與我們一起參與彌撒聖祭，我就在神視中向天上的教會學習怎樣在彌撒裡敬拜天主。當神父在彌撒裡俯身微舉聖體誦唸禱詞時，聖母和聖人們都舉心向上，很恭敬的望著神父手中的聖體，等神父唸完禱詞後再高舉聖體時，他們就全體鞠躬叩頭朝拜基督聖體。當神父俯身微舉聖爵唸禱詞時，他們又一同注視著聖爵裡的基督聖血，等神父唸完禱詞直身舉揚聖血時，他們又很恭敬的鞠躬叩首朝拜基督聖血。這時在彌撒中所神見的天上教會行為是那麼的神聖一致，而我們這些旅途教會卻那麼糟糕，雖有共同的信仰卻不能同心合意敬拜天主，這是因為從來沒有人真正的教導我們在彌撒中應如何敬拜天主。我的要理老師只是教我們參與彌撒時，衣服要整齊端莊，在教堂裡保持安靜不可講話聊天，其他事都是在進堂後看大家怎樣做自己也跟著做就是了，時間久了大家就各自養成習慣上的公式化行為。在領聖體聖事時，就像是在吃麵餅，只是紀念主耶穌基督的最後晚宴罷了，好些教友們在領聖體時刻，聖體還在口中，應該表示恭敬時，卻分心和人打招呼，或離開

教堂回家了，一點恭敬的心意都沒了。還有一種教友他們甚至坐在教堂外的走廊參與彌撒，邊滑手機和朋友聊天講話吃東西等等，人在心不在的參加彌撒。請為這些人祈禱吧！

彌撒祭獻禮儀繼續到「信德的奧蹟…」時我們大家都會站起來，唱「基督，我們傳報祢的聖死，我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮的來臨！」。神父繼續按著彌撒禮儀程序舉行彌撒聖祭時，天主這時又恩賜我神見三位一體的真天主，藉著禮儀行動，親臨在彌撒聖祭中主祭神父的身上。在這神聖無限的大光體中間，有一個人的形像，金黃色透著潔白的光影降臨了，那是天主第二位。另有純白色柔和的光體是天主第三位－聖神，以及充滿著威嚴，閃爍著光芒的聖父真正光榮的降臨在彌撒聖祭裡！就像信經中所說的一樣：「…祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主！」。這時我又神見聖母瑪利亞帶著聖人們一起進入聖子內與祂合而為一，然後再從聖子身上發出光芒照射降福所有參與彌撒的人。在彌撒中這神聖的、真善美聖的時刻，真正的天主親臨彌撒中，降福大家庭所有參與彌撒聖祭的人們。慈善的天主喜悅的祝聖所有參與者，不管你是誰，每個人都得到光的祝福。如果你是全心全意在參加彌撒，這時候你頭上的光環會特別亮，而且還會飄去迎接祝聖你的真光，兩道愛的光碰在一起時，擦出了愛情的火花，真是美麗極了！那真善美聖，天人的合一就在人間彌撒聖祭中實現了！這是天主在彌撒中真正擁抱我們，與我們合而為一。如果你全心全意的參加彌撒，把你特別需要和想要的事變成你的祈禱意向，奉獻在這非常關鍵的時刻，也就是神父在舉揚聖體聖血時，那麼時候一到，你很快就會收到恩寵的。

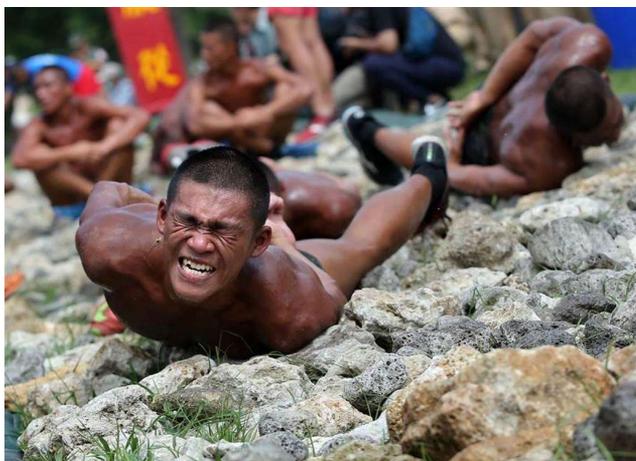
今年是我受洗成為基督徒的第 36 年，我在反省生活中所看到的自己，是一個每天都在悔改中過日子的人。原來是天主聖神在我每天的祈禱生活中不斷的淨化我，使我通過聖神的德能－恩賜我領受了基督救恩重生的希望恩惠。為天主的光榮，在思言行為上改變自己不好的習慣和心態，是我在天主聖言祈禱與聖事中活出我的信仰的方法，每天每時每刻都沉浸在祈禱生活中，尋求和承行天主的旨意。這種生活化的歸心祈禱方式，不但鞏固了我的信德，還使我的信德快速成長。那種內心中的喜樂平安是天主所恩賜的無價福氣，是我的信德被天主贖回而獲得新生命的聖寵…在此為了感恩，希望天主也能把這種恩寵恩賜給那些與我有同樣需要的人們。阿們！



天堂路 王念祖

俗稱「蛙人」，甚至被稱為「水鬼」的「海龍蛙兵」，是台灣軍中的一支精銳部隊。成員是從部隊嚴格挑選，在接受近半年的「魔鬼訓練」後，還要通過「地獄週」6天5夜，幾乎不能闔眼的高壓、密集的測驗，才能被賦予這個榮銜。

「地獄週」的最後高峰，是赤膊穿著短褲在一條鋪滿粗糙，又有尖銳稜角的石頭路上，按考核的項目翻滾爬跳，逐步過關，只要一個項目不合格，就必須從起點再來一次。最後還要兩手放在背後，



全身貼地，靠著臂膀及腿膝，匍匐前進直到終點。在滿身血汗，傷痕累累的途中，教官會從他們的頭上潑下一盆鹽水。這時不能叫痛，也不能叫苦。在旁觀禮的親人、配偶、或愛人，無不心疼難捨，流淚滿面。

有些人雖然熬過了半年的艱苦訓練，與一個星期的地獄週，卻在最後這個關卡半途而退，前功盡棄。雖然這條石頭路並不算太長，但為接受考

驗的人而言，卻比跋涉千山萬水還要遙遠。這條只有五十公尺長，卻讓多少英雄好漢聞風喪膽的路，有個帶著自嘲或挖苦的名稱：「天堂路」。我不知道這個名稱始自何時，或源於何人，但我常想，也許為這條路取名者是位基督徒，他的靈感是來自耶穌的這句名言：「背著十字架，跟隨我！」（谷 10:21）。

在很多基督徒，甚至非基督徒的口中，「十字架」常是「痛苦」的代名詞。但當我在遭遇生命中極大痛苦的時候，我無法用「這是天主給的，我必須背的十字架」這種帶有「宿命論」意味的思維來自我安慰。我甚至質疑，難道耶穌要我們背的是祂痛苦的十字架，而不是祂柔和的軛或輕鬆的擔嗎？（瑪 11:29-30）

有人說，要將自己的痛苦奉獻給耶穌，因為這是幫助耶穌背負十字架，正如聖保祿宗徒所說，他在受苦時反覺高興，因為這樣他可「補充基督的苦難所欠缺的」（哥 1:24）。但我想到，耶穌尚且質疑宗徒們豈能飲祂的爵（瑪 20:22），我必須承認，軟弱的我其實只是想把自己的十字架「還給」耶穌，絕不能美其名為「奉獻」！

年輕時，我曾在廟中為了一件懊惱失意的事求得一籤。籤曰：「人家騎馬我騎驢，仔細思量我不如，回頭一見推車漢，比上不足下有餘。」這首用語相當通俗的籤詩，確實讓我跨過了心中一時的坎。年歲稍長後，我體會到這種「他比我慘」的「惜福心」，與「我比你強」的「驕傲心」，原來只是我的自我防衛心理機制所生的孿生兄弟。因此，成為基督徒後，每當遭遇痛苦時，我不願接受一些教友或心靈書籍上的善意鼓勵：「想想耶穌在十字架上所受的苦，我們自己的小小十字架又算得什麼？」因為，如果耶穌所受的慘絕人寰的痛苦，只是我用來衡量痛苦程度的標尺，那麼祂的救贖豈不只是廉價的犧牲嗎？耶穌的十字架豈非與那沒有悔改的左盜的十字架一樣，只是一個代表恥辱的刑具嗎？

我在困惑中望著十字苦架上的耶穌，問祂：「為什麼十字架只是帶來『痛苦』？為什麼非要背負我的十字架才配做祢的門徒？」祂沒有回答我，只用我聽不懂的話語大聲地呼喊：「厄羅依，厄羅依，肋瑪，撒巴黑塔尼？」（谷 15:34）。當我像那位富少年一樣悻悻然地轉身離去時（谷 10:22），我失望地發現，我的痛苦絲毫未減。

總之，無論我們是否願意背負自己的十字架，人生在世，生老病死，悲歡離合，痛苦總是難免。因此，有的人有活不下去的理由，有的人有不能死去的苦衷；有的人放不下現在，有的人忘不掉過去。終了，人總難免，活著痛苦，死不瞑目。既然如此，我又何必多此一舉，背著自己的十字架呢？

電視上播放著闖過重重艱難險阻的關卡，終於到達終點的英雄們，歡



欣激動地與親人擁抱。用他們自己圈內的「術語」來說，這是「蝌蚪變青蛙」的一刻。在一片「以你為榮」的慶賀聲中，一位新蛙人抱著已經退役的蛙人父親說：「爸爸，我沒有讓你失望！」這一幕讓我想到他們經過的天堂路，想到我自己背負的十字架，也想到耶穌受難前為祂自己的祈禱：「父啊！我在地上，已光榮了你…現在，在你面前光榮我罷！」（若

17:4-5）那一刻，我恍然大悟：原來「天堂路」代表的不是痛苦，而是蝌蚪蛻變進入蛙人光榮的歷程；「十字架」代表的不是痛苦，而是我們復活進入基督光榮的標記，誠如聖保祿宗徒所言：「基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了…我們也要藉著同他相似的復活與他結合。」（羅 6:4-5）

雖然「十字架」代表的不是痛苦，卻又總是伴隨著痛苦，因為耶穌要我們不只是「背著自己的十字架」，而更要「棄絕自己…跟隨祂」（瑪 16:24）。雖然「我們受洗歸於他的死亡」（羅 6:3），但當祂在父的光榮中降來時，將使我們獲得性命（瑪 16:24-27）。只要我們緊緊地跟隨祂，無論我們經歷什麼樣的痛苦，我們的靈命「不至於死，只是為彰顯天主的光榮，並為叫天主子因此受到光榮。」（若 11:4）

然而，匍匐在這條天堂路上緩慢前進時，我總是「心神固然切願，但肉體卻軟弱」（瑪 26:41）。每當遇到痛苦時，我只是祈求天主，讓我免去這個苦盃。我抱怨背負的十字架太重，不想經歷與耶穌同死，只希望直接跳到復活。我的軟弱讓我忘了，十字架不是痛苦的象徵，而是天主愛的記

號，它帶我走向死亡，為的是要讓我復活。但是「有如約納曾在大魚腹中三天三夜」（瑪 12:40），如果沒有經過試煉，我又怎能「如純金出現」（約 23:10）？

通過「天堂路」的考驗後，這些只穿

著短褲的硬漢中的硬漢，沒有衣襟可以別上「海龍蛙兵」的徽章，沒有帽子可以佩上以血汗贏得的榮耀，而是由教官狠狠地一拳，把徽章尖銳的刺腳，「釘」在他的胸膛上。

我想到二十五年前，在「基督活力運動」的結業禮中，當神父為我別上活力員的「金十字」時，我曾豪氣萬千地許諾：「鍋煉銀，爐煉金，上主煉人心。」（箴 17:3）而今，我呼號：我主，我的天主，請不要捨棄我！請助我打完這場好仗，因為我「正是為此而蒙召，並為此在許多證人前宣示了你那美好的誓言。」（弟前 6:12）當那一天我抵達終點時，我切望能聽到祢說：「今天你就要與我一同在樂園裡。」（路 23:43）



主耶穌讓我在愛中復活 俞遠冰(兩杞)

新生命的改變和愛的熱淚盈眶，
讓我對主耶穌的愛刻骨銘心，
也讓我在主的恩典和愛中存活。

我的丈夫 Ron (瑞寧) 在 2021 年 9 月不幸被 Covid 感染而過世，我的生活，我的一切，也從此有了極大的改變。

因著天主的垂憐，我的生命，我的人生觀、價值觀和世界觀全都發生了翻天覆地的變化，也讓我明白真正的信仰不是求奇蹟，而是求生命的改變。當生命真正被改變時，奇蹟的發生和天主的光榮都會在我們的身上彰顯出來！



如果不是天主的垂憐和保護，我面對如此大的打擊，真的無法存活。「一無所有」的感受，自我的丈夫離世後，在我的身上體現得淋漓盡致，我彷彿從天堂掉進了地獄。突然間，我失去了至愛的丈夫，我們沒有孩子，我也沒有親人在身邊，又不會英文。在丈夫罹病期間，他在醫院被隔離，我因被傳染也被隔離在家。那種不能相見的生離死別的滋味，就像是一個嗷嗷待哺的嬰兒，完全沒有生活能力的無助和無望。我在絕望和恐懼中失去了一個寵我、疼我、愛我的唯一。在十七年的婚姻生活中，他從不兇我、怨我，反而是處處呵護著我，甚至連車子的汽油，一次都沒有讓我加過，此外他還有很多難忘的好，以至我什麼都不會…。

視我為珍寶的丈夫，他從原先小小的感冒兩週，到以為已經好轉的第三週，突然病情惡化，被 Covid 無情地奪走了性命！他沒有留下任何一句遺言，我們在沒有任何準備的情況下永遠的生離死別了。我不知道我活著還有什麼意義，為什麼被奪去生命的是我可愛的丈夫，而不是我這個一無是處、對家裡所有一切都一無所知、失去丈夫便會一無所有的廢物呢？我真

希望是上天對我開了個大玩笑，之後便有轉機、有驚喜和奇蹟發生。我拚命的求，用盡我全身的意念和氣力，我跪在地上虔誠的一遍遍的唸禱文，撕心裂肺到心痛。不知為什麼我會想到主耶穌臨遇難前，在山園祈禱時，全身血汗淋漓，祂憂悶得要死，覺得恐懼難當；但祂還是願意服從天父的旨意，祂說：「我的父，如果可能就免了我這杯吧；但我願照你的意思成就於我。」此時，我也驚慌，我更恐懼；但我知道我求不回老公了。我看著醫生一次次的盡力拯救他，以至於把老公的肋骨都壓斷了。我握著他冰冷的手，最後一次深情的擁抱他…。醫生徵得了我的同意，拔掉了他身上所有的救護儀器和針管，我就這樣默默看著他、想著他對我的好，我忽然覺得我什麼都沒有了，等一下把他送去殯儀館，那我該去哪？我不想回家，因為我覺得我沒有家了！我的世界一片黑暗，我希望時間就此停止，因為我真的沒有勇氣孤單的前行。這是我第一次體會到什麼是無助、什麼是絕望、什麼是恐懼。我以為心痛就是難過的感覺，而這也是我第一次感受到心真的會疼。無濟於事和無能為力讓我不知所措，我不知道哪裏是我該去的地方。我就這樣看著他，血染紅了白色的床單透了出來，老公靜靜的躺在那兒，像睡著了。不知為什麼他的皮膚變得出奇的好。原來他的皮膚有點黑，現在卻變得飽滿、白裏透著點亮。我坐在他旁邊靜靜的端詳著他。三個星期沒見他，他竟長出了鬍子！不知為什麼，我邊流淚、邊心疼的看著他，竟然覺得他的面容有改變。我看著看著就覺得像看到了主耶穌；但那時我不知道主已經來了，已經在我心中了。如果不是祂醫治我、慰藉我，我當時怎麼可能受得住這樣的打擊和之後一連串的痛苦不欲生…？

那時的我真的不知道天主是要藉著這個痛苦打碎我、托住我、改變我，並在我身上彰顯祂的光榮。天主藉著這個打擊，把祂的愛傳達到了我身上，讓我能跟祂連接！也許很多人不明白為什麼天主要用這樣殘忍的方式讓我認識、讓我知道祂呢？我在痛苦中終於明白了天主的苦心 and 奧蹟，甚至連我自己都不知道我可以用這樣的方式、在這樣的情形下來親近祂、渴望祂並深愛祂。祂讓我在失去所有一切的痛苦中，感受到了永恆的慰藉，我甚至瞭解了苦難的恩典，就像一個失足的人或跌倒的孩子，摔得滿身創傷、流血不止時，主卻忽然來臨，親自安慰，並幫你包紮傷口。如果沒有摔倒，沒有痛，沒有流血，我怎能感受到醫治？在我痛苦掙扎的時候，是祂慈愛的照顧了我，用大能保護了我，使我在失去丈夫的一年中，感受到了醫治、供應和對我的特別憐愛。祂為了救我，幫我在各樣事中創造機會、改變人

心。祂幫我鋪平道路，帶領我、指引我一次次渡過難關。祂教我怎樣分辨，並在我軟弱無助時鼓勵我。每次我祈禱完、陪完聖體，總能聽到祂的話語。祂也用各種夢境來指引我、安慰我。在我非常無助、無路可走時，我焦慮到難以分辨。我想繞過痛苦和阻礙時，卻又覺得自己像被無情的枷鎖捆綁，在黑暗中有隻無形的手將要把我推向萬丈深淵。在我驚恐萬分、痛苦無助時，聽到主對我說：「我讓你謙卑，但沒讓你軟弱」、「孩子，不要害怕」。祂的話語頓時讓我從痛苦中開悟！人說的話很難深深打動人心，甚至聽不進去；但神說的話，一旦碰觸到人的內心，立即就會有覺醒的感覺。祂的話讓被捆綁、被控制的我走向自由。我終於明瞭什麼是自由，感謝祂給我恩典讓我聽到！祂陪我一起經歷，並在祂的指引下、提醒下幫我找對人、做對事，以至於讓一個無知的、軟弱的、連基本生活都無能為力的我，在教會的兄弟姐妹、鄰居、朋友們按著祂的計劃安排，一個個神奇般的逐一出現來幫助我。主讓我們用思想配合祂的恩賜，把五到十年才能完成的事，在一年內基本完成，這就是奇蹟！主讓每一個幫我和我都能感受到祂的同在與祝福，以至於在幫我的過程中，從事情的發展到結束堪稱為事半功倍！

這就是為什麼主要揀選我這樣一個無知弱小的孤兒寡婦，因為只要我順服，我和每一個在祂計畫中的人都能感受到祂處處彰顯的光榮。願一切榮耀都歸於祂！

謝謝主改變了我的生命、解鎖了我的思想，幫我戰勝了恐懼，並還給了我自由。謝謝主帶我回家，祂真的讓我感受到了祂拯救我的奇蹟。一件件、一樁樁，哪怕是我一個小小的心願，祂都會滿足我、供應我，以至於我對祂的認知、依靠與愛與日俱增。祂讓我明白一個屬靈生命的真正長進的關鍵，不在於他得到了什麼，而是在於他失去了什麼。所以當我明白這個道理時，我丈夫的突然離世，雖沉重的打擊了我，但卻更加深了我對主的愛和渴望！世上所有的成就（包括事業的成功、知識、學歷、存款、頭銜、經歷…，所有我及世人追求的這一切）不在加法，而在減法。也讓我明白，為主捨下的越多，老我、自我減去的越多，就越靠近祂，基督的生命就會從裏面彰顯出來，也讓我深刻體會感知並明白了一句話：「只有真正體會到一無所有，才會感受到主的恩典，祂讓你一無所缺。」可是這需要多大的勇氣？又有誰敢求這樣的恩典？所以我感謝主把一個我不敢求、不理解，甚至我根本不配得的恩典在我完全不知情的狀況下，放在祂為我安排的計

畫中。當我經歷了這一切後，才明白主對我的這份愛，讓我有如多麼刻骨銘心。謝謝禰讓我知道有多痛，就會有多愛。安逸的環境不會使我改變。謝謝禰揀選了我，並幫我站了起來，讓我明白我這個天然人需要像石塊一樣，必須被工匠打磨，把多餘廢處的部分切割掉，而成為有用的一塊。謝謝禰讓我明白不要把時間放在無用的事務上。請禰教我如何算計我的日子，並明智地運用時間。謝謝禰在痛苦中提醒我，讓我明白痛苦只是一種體驗，而不是深陷。所有的一切都是為了和禰連接，為了更多的定睛於禰，感受禰。而我卻忽略了禰，陷入了自我中。謝謝禰讓我明白禰為了拯救我的良苦用心和所承受的一切痛苦，讓我真正感受到了祈禱時不再像以前唸禱文時的空洞感，而真的動了情，甚至能明顯的用我的經歷和禰連結，並感受到禰的痛、禰的苦、禰的無奈、禰的傷心、禰的懼怕、禰的憂慮，甚至我想求更多的感受禰。當我明白能感受到禰，也是你給我的恩典時，我甚至還想求「主啊！為禰我願吃盡天下苦，受盡天下罪」。雖然我的肉體極度的恐懼不敢這樣求，但我的靈魂卻渴望得到這種痛，且同時又有著快樂的感受，讓我對禰的愛沉浸在永恆的幸福中，以至於這句話也充滿了奧蹟，使我對恩典的理解和對奧蹟的更加嚮往。謝謝禰讓我對禰的苦難感同身受，雖然我受的苦和懼怕，不能和禰的相提並論，但我已經覺得我的十字架太過沉重而難以承受了。出人意料地，每次在我經歷到極大痛苦、驚慌和阻礙時，禰總是用愛和大能的手托住我，讓我想到主在被釘十字架前，禰軟弱的身體，承擔著極大的痛苦和恐慌，禰為我承擔了一切後果，我的苦你幫我背，我的罪和禰一起被釘在十字架上，禰讓我只是經歷感受，卻沒有受到絲毫傷害！禰知道嗎？我的主啊，一想到就連我的痛苦和困難好像都是禰特別為我安排的時候，我就會感到痛，並快樂著，我就特別的感謝禰、渴望禰。我真的明白了我分享了禰苦難的成果，我是因禰而得勝，因禰而蒙福稱義！

對不起，我至愛的主！不是禰的救恩不完美，而是欲望遮住了我的雙眼，罪惡蒙蔽了我的心，讓我不會分辨，沒有解決事情的能力而處於軟弱懼怕，被有形無形的人和事所困擾。我明白了人若不和禰結合，將會沉淪變壞，而所有的事不和禰結合，根本就是虛空。我因著禰的指引，禰給我的智慧和恩賜我分辨的能力，帶我走向了自由，超越了自我。我經歷的一切讓我明白了什麼是自由。禰就是自由、喜樂和美善的根源，我終於找到禰，請禰讓我更多的理解禰、渴望禰並深愛禰！原來我丈夫的工作完成了，他此

生的目的就是帶我到禰面前並深愛禰！謝謝禰讓我看到了禰背後的光芒萬丈，和禰賜予我的美好豐厚耀眼的未來！按照我人生的劇情發展，原本應該是個悲慘的結局，禰雖然沒有阻止，而讓我經歷痛苦；但這一切都是為了重新塑造我的品格，讓我能成為禰使用的器皿。苦難就是禰把我從一個器皿倒入另一個器皿，把渣滓從我身上過濾掉，把我從一個生活環境，推入到另一個生活環境中。禰藉著這個處境，變化和破碎我的老我，使我成為全新的我，而禰卻幫我背了我背不動的十字架，把所有不好的、悲慘的結局由禰全部承擔了，而我卻被禰醫治、供應、拯救。所有本該屬於我的結局，全部都被禰反轉了，以至我能走到了今天。禰讓我從一個連語言表達能力都沒有的人，我在美國定居十八年都不會做，也做不到的事，竟然在一年裏完成！禰不僅讓我看到，也讓我身邊所有的人都體會到「在人不可能的事，在禰都可能」！謝謝禰對我特別的愛和垂憐！謝謝禰讓禰計畫中的兄弟姐妹，在我每一次遇到危難和需要協助時神奇的出現。他們就像聖經中記載的一樣，在每一個特別的時間、特別的地點，按照禰的吩咐等候我、保護我、幫助我。謝謝禰讓我們每一個人都在禰的計畫中得以成就，並讓我們用愛連結。謝謝禰一直陪著我，禰的治癒和供應，讓我深深體會到了我所經歷的一切痛苦和快樂，比起以後的永生都只不過是暫時的，所有的種種都會因著禰給我的愛而釋懷。讓這艱苦的、奇妙的經歷伴著我一生的努力，預備我與禰在榮耀中渡過永恆！

這份永恆的愛、刻骨銘心的愛，讓我熱淚盈眶！2023 年是我新生命的復活和開始，求禰幫我用準備好的精神來等待禰、迎接禰、奔向禰，直到禰我相聚於永恆中！

結束語

親愛的主啊！我真的很想用我的口和唇舌來表達對禰的讚美之情；但我沒有美妙的聲音，也沒有動聽的歌喉，更沒有橫溢的才華。我唱不出靈動的歌，也寫不出偉大的詩詞；但我想用我流動的血液，讓它澎湃。我想用我悲痛的眼淚，讓它懺悔。我想用我跳動的心臟，讓它感謝。讓我心中無數對禰的思念和讚美之情能夠譜寫出動人的感恩之歌！請主笑納。

哀慟的人是有福的

顏進三

搬到休斯頓匆匆過去了四年，期間三年疫情，很多活動幾近停止。雖然如此，仍參加了頻繁的葬禮，幾乎每場必到。其中認識的亡者不多，但身為聖母軍的一員，至少幫忙祈禱也是可以做的，尤其是在疫情期間，能實體參與彌撒的人更少了。在聽到文貞走了後，更是感傷，本可回達拉斯送行的，可是剛好遇到女兒出差，得幫忙照顧一隻小狗，只能說：「抱歉了，啟煦！」。

參加聖母軍這些年，碰到傷心悲痛的事情不少，其中有許多是自己從未親身經歷過，也未曾想到的。有時真的是手足無措，不知如何是好。直到前些年在許媽媽身上發生「白髮人送黑髮人」的事，才真正有些體會。因為許媽媽家參加我們團體的時間，與我們家相差不到一年，彼此往來較深，發生這種事，感受較為不同。由於自己閱讀不少我們圖書室中的聖人傳記書籍，加上聖經中天父及耶穌的教導，讓我有一些感受，藉此分享個人的看法。

教會教導我們是我們死後，大部分的人都會進入煉獄，因為我們本身罪的原故。除非天主的特恩，否則直接進入天堂的不多，因此為去世的親友奉獻彌撒，是教會所鼓勵的，因為已故的人，不能再為自己作補贖，試問有多少人能每天為同一個去世的親友奉獻彌撒，又能奉獻多久？

主說：「哀慟的人是有福的…」，主對為祂哭泣的婦女說：「為你們自己及你們的子女哭泣罷！」此外，多數的聖人聖女都是非常痛苦的生活在人世間，為什麼如此？

我想說的是：「這是天主的特恩」，因為這些人有這恩寵，在自己活著的時候就能為自己作補贖，是自己可為自己做的，不需依靠他人幫忙，是可控制的。有些人會說：「受苦是為彌補耶穌所受的苦難」；但耶穌沒有要求我們這樣做，反而拒絕我們哭祂的苦難（路 23：38）。

我知道我這樣說會得罪很多人；但是目前我每天所做的，就是在耶穌聖體前哭我自己的軟弱和罪過，也試著祈求天主寬免我所參與殯葬彌撒的亡者的罪，讓他們早日安息。

在凡事上見出天主

李翠婷

我很喜歡《羅馬書》裡的一句話：「我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是按他旨意被召的人。」(羅 8:28)

我也想到《路加福音》裡：「有一個名叫瑪爾大的女人，把耶穌接到家中。她有一個妹妹，名叫瑪利亞，坐在主的腳前聽他講話。瑪爾大為伺候耶穌，忙碌不已，便上前來說：「主！我的妹妹丟下我一個人伺候，你不介意嗎？請叫她來幫助我吧！」主回答她說：「瑪爾大！瑪爾大！你為了許多事操心忙碌，其實需要的惟有一件。瑪利亞選擇了更好的一份，是不能從她奪去的。」(路 10:38-42)

「萬事」都「互相效力」，那便也包括了有形、無形的事物。瑪爾大為了伺候耶穌而為「有形」事務而忙碌著，她無暇坐下來像妹妹瑪利亞一般可以專心地聆聽耶穌的話，那「無形」而至關重要的事物，正是耶穌口中那更好的一份，是忙碌的瑪爾大也想聽到的「話」。瑪爾大忙碌不已，但總要有人做「該做」的事，否則誰來張羅伺候客人？瑪利亞是否並不體恤姊姊，對姊姊的忙碌視而不見？我該認同瑪爾大或瑪利亞？

老實說，以前我多少有些覺得勞逸不均，也為姊姊瑪爾大感到不平，為什麼妹妹瑪利亞不來幫忙反讓姊姊焦慮？但瑪爾大至少還會對耶穌表達自己的需要，而我一直是用那種為「顧全大局」而寧可「委屈自己」的態度來處世，直到忍無可忍，最後變成連自己都不認得的滿腹怨懟的人。在此之前，我會希望有人良心發現，主動分擔。是的，沒錯，我一直看得很表淺，因為我沒有深思「張力」這件事，因此總是把事情看「歪」了，也讓自己「歪」了。

幸好，我相信天主因「愛」而造生我們，這使得我至少有一定的底氣去接受生活的考驗。

「你愛一切所有，不恨你所造的；如果你憎恨什麼，你必不會造它。」(智慧篇 11:25) 就像陶



工將泥土塑造成有用的器皿，天主的愛是有「張力」和「持續性」的愛，這使我想到了陶工和他手中泥土的關係，我和天主的關係相信也是這樣。



泥土在成為器皿前，必須不停承受來自陶工手裡所加諸的內、外壓力，這壓力包括了「有形」與「無形」的事物，也涵蓋了瑪爾大與瑪利亞的兩難抉擇。如果我們不願意被塑造或不願意身量隨著年齡增長，我們將永遠只是灘爛泥。

天主有時為了我們的不成器，甚至必須將我們打破，重新再塑。祂是不會放棄的。畢竟愛我們的天主，有時也創造一個讓我們覺得沒有選擇的環境，讓我們自己決定要不要接受，或是願不願意反省，以使我們獲得成長的益處。

凡有壓力便有挑戰、有苦難、有哭泣聲、有靈魂的暗夜；但天主將獨生子耶穌基督賜給我們，使祂成為我們和天主之間愛的中保。耶穌親自在過程中陪伴，猶如黎明前的曉星，帶來天明盼望。祂的愛助我們承受持續性的壓力，以超性的視角觀看世物，使我們不偏不倚的被塑造成陶工手裡有用的器皿，帶來靈性的提升，使我們驚訝於更深刻的喜悅。

最後我們既是瑪爾大也是瑪利亞，我們已經邀請耶穌進入我們的家，我們並不偏廢任何一方。是的，我們無法斷開現實的需要，但更不可忽視靈修的重要，因為那是我們生命價值和意義的來源，少了它，我們的底是破的，怎樣也醞釀不了生命的醇酒。

我們不在生活之外尋找耶穌基督，我們只需要在一切事物中見出天主。它為我們製造了張力，我們在過程中不斷調整、反省自己，找到新的平衡。我們凡事感謝，無論快樂或痛苦、有形或無形。因為我們明白天主的愛才是推動我們去踐行的力量，為叫信祂的人得益處。

久違的笑容

依搦絲

約有兩年多的煎熬，雖然我知道這是上主給我的功課，但即使每天祈禱，每天從聖堂懷著喜樂的心回家，但是一回到家，面對我不能面對的人，我的心就完全破功，無法用真誠的心去愛。

我知道我的本性不是這樣，我討厭這樣的我，但是就是做不到哇！我唱耶穌給我的歌，在痛苦中讚美，在痛苦中感謝.....。我也買了一本《讚美的力量》回來看，依舊沒有愛和寬恕的力量，因為我覺得我的心被緊緊的捆綁著，我的靈在嘆息，在悲傷。

很多時候我覺得說什麼都沒有用，做也似乎沒有用。我雖藉著祈禱及經常辦和好聖事，但仍是在反反覆覆中受著挫折。我已完全失去笑容，我知道拿別人的錯誤來懲罰自己、殺自己是最笨的人；但在這種種諸多的壓力下，我開始出現自律神經的問題：頻尿，睡不著，前些日子咳嗽厲害，甚至跟醫生要了安眠藥；但我卻不敢吃，怕產生對藥物的依賴。於是我開始改變，晚上儘量在十點鐘上床睡覺，睡著了就不會一直想跑廁所了。日子就這樣過下去了。但是，唉！這種日子要到何時才能結束？我要練習在祈禱當中學習愛德。後來，我開始看耶穌聖心的慈悲和一直唸「從主耶穌聖心流出的血和水，禰為我們是慈悲的泉源，我信賴禰。」我一直唸這句話，默想這句話。

一天，我告訴耶穌，只要禰說任何一句話，我都要聽從，我該怎麼做？禰說，我就做，真的我要做，因為我必須要救我自己。

於是我打開聖經，第一句：「...我愛你，我永遠愛你，因此我給你保留了你的仁慈；我要再修建你，而你必再建立起來...」（耶 31：3-4）

第二句：「他清早起來，即將自己的心，交給造他的上主，並在至高者的面前祈禱。他開口念經，為自己的罪求饒。」（德 39：6-7）

第三句：

「我兒，將你的心交給我，注目於我的道路。」（箴 23：26）

這三句話都在告訴我，祂愛我，要我把心交給唯一的救主，注目祂。我說了，只要是主說的話，我都要聽從。

這時好友告訴我，知識之恩最終會消逝，只有愛德的服務才是最珍貴且直到永遠。信德、望德、愛德三樣，其中最大的是愛德。

又有一位姊妹分享，當她要說別人的壞話或是要說抱怨的話時，她就會想到，在拜苦路時，時常唱的一句歌詞：「為什麼不說一句話？」她就會想到耶穌也不說一句話，趕快就把手指頭放在嘴巴上，閉起嘴來。

閱讀傅天娜修女那本《天主的慈悲消息》慢慢改變了我。有一天去辦和好聖事，跪在神父面前，我先感謝天主，說是天主改變了我…神父說這些不是罪，妳有什麼要告的罪過嗎？我告訴神父，我來到代表耶穌的神父面前，感謝祂，相信耶穌也會喜歡。

神父嗯了一聲，我就再開始辦我的告解。出來之後，好輕鬆好喜樂！感謝讚美主！現在我知道愛的陪伴才是主所喜悅的服務。

現今，我臉上也露出笑容。我多麼喜歡現在的我，雖然偶而還是會臉上出現三條線，但我很快會覺察到自己的行為。我也相信祈禱比任何事情都重要，它勝過一切善行。我們什麼都不能，只有天主是全能，祂一切都能。

今天去衛生所，看到診療室沒有患者，只有醫生在，我就趕快進去請教醫生關於頻尿問題。我告訴醫生，這兩年我的壓力很大，晚睡，睡不著。當醫生知道我晚睡常是為了查聖經不懂的地方，我也告訴他，我現在已經走出困境，可以笑得很開心，每天求主能帶領我走在更完美的道路上。他告訴我：1、一定要多喝水，2、早睡，3、運動，4、不要有壓力，5、吃營養的食物。另外他告訴我的話很奇妙，我以為他是基督徒，醫生說他不是，他說今天藉著我的口告訴妳，要想走天堂之路要走窄門，真正要做耶穌的門徒有五件要做到的事：1、領洗，2、活出聖經福音的生活，3、要福傳領人進教，4、每天要認罪懺悔，5、施捨。

他說要每天為自己的罪懺悔，主也要我每天清晨為自己的罪認罪懺悔。想到最近我也真的每天為自己一生的罪過做卑微的懺悔，跪在祭台旁的地上，親吻地。（以前去聖地朝聖，我也會如此做。）我想我能做的卑微懺悔就是這個了，求主憐憫拯救。同時也為那些和我一樣願意走悔改之路的人祈禱，也為在罪惡中的人，尤其家中領洗卻不進教堂的孩子們，還有不認識主的家人祈禱。

感謝讚美主，藉著這位第一次認識的醫生，竟能分享到這麼寶貴的話，天主的愛確實無處不在。

主耶穌，禰實在是生活的天主，我感謝禰，讚美禰！

給予的禮物

張卉

The Gift of Giving

Teresa Chang

I love nativity sets. I love simple ones and fancy ones, big ones and small ones. They tell the story of Christ's birth but so much more. You can reflect on Mary's obedience and humility and of Joseph's courage and faith. You can imagine the wise men's journey to honor and worship the one true King and the shepherds' excitement along with all their sheep. The Christmas story gives us hope and joy!

When my son was born in 2010, I gifted him a Little People Nativity Set. I still remember the day I bought it and helping him open it on Christmas Day. Each Christmas after that, it would be a tradition to bring it out and we would set it up together. I had even intended to save it for when he had his own kids so it was something that could be passed down to future generations. But like many things in life, plans change. He has outgrown the plastic nativity and I have since purchased a beautiful nativity set that will now one day be his.

Despite my emotional attachment, I decided to box the set up and take it to a local consignment store to see

我一向對耶穌誕生的擺飾情有獨衷，不論簡單的或花俏的，大型的或小巧的。它們不僅講述了耶穌誕生的故事，還隱含了很多更深層的意義。讓我們可以從中反思聖母瑪利亞的服從和謙卑的德行，以及若瑟的勇氣和信德。我們可以想像那段賢士們前往尊崇和敬拜世上唯一真君王的旅程，也可以體會牧羊人和他們的羊群的興奮之情。聖誕故事給了我們希望和歡樂！

2010年九月，我的兒子出生了。那年聖誕節我送給他一套 Little People Nativity Set（下圖）。我還清楚記得



我買回家，並在聖誕節幫他打開盒子的那時刻。從那之後的每個聖誕節，我都會把它拿出來擺放在一起，這成了我們家的一個傳統。我甚至打算把它留到我兒子有他自己的孩子的時候，這樣就可以再傳給下一代了；但這計畫就像生活中的其他

how much they would offer for the set. Upon arriving at the store, the employee behind the counter was so excited to see what I had brought in. She literally looked like a five-year-old on Christmas day and was clapping with excitement as she had been waiting for someone to bring this particular nativity into the store so that she could purchase it herself. She told me that her 3 year old daughter would be so excited for it as well. It made me happy to see someone else so excited and knew if she purchased it that it would be going to a home that loved it as much as we did. However, the offer the store made me was too low and I just could not part with it for the price. The lady then asked me if I would sell it to her directly. I gave her the lowest price I would be willing to sell it for and she said she would text me and let me know. I gave her my number and shortly after I left the store, she messaged me and we decided to meet up the next morning to complete the transaction.

The next morning, I received a text from her saying that she was involved in a terrible car accident with her 3 year old daughter. She said that they were lucky to even be

許多事情一樣是會改變的。當兒子長大到不再需要塑料的耶穌誕生擺飾後，我就另外買了一套精美的耶穌誕生的場景擺飾，相信將來總有一天他會接收這個傳承的。

儘管有情感上的依戀，我還是決定把這套耶穌誕生的擺飾裝箱，帶到一家寄售店，看看他們能出價多少。到達商店後，櫃檯後面的員工看到我帶來的東西立刻異常興奮起來，還不停的鼓掌！那天她看起來簡直就像一個五歲的孩子。因為她一直在等待有人會帶來這個特別的耶穌誕生擺飾，那她就可以自己購買給她三歲的女兒。她說她的女兒也一定會為此感到非常興奮。我真的很高興看到其他的人對這套擺飾如此興奮，我也確知如果她購買了它，這套擺飾會被安置在一個和我們一樣喜歡它的家庭裡。然而，商店給我的報價太低了，我真的捨不得就這麼輕率的脫手。然後這位櫃檯小姐問我是否可以直接賣給她。我給了她我願意賣的最低價格，她說她會發短信告訴我結果，我就給了她我的電話號碼。在我離開商店後不久，她就給我發了簡訊，我們決定第二天早上見面以完成交易。

第二天早上，我收到她的簡訊，她和她三歲的女兒發生了一場嚴重的車禍。她說她們能活著就算很幸運



alive and shared a picture of her car with me. When I saw the picture, I was in total shock. I asked to call her so that we could talk directly on the phone. I told her that I was so glad that both her and her daughter were safe and that each morning for the past 6 years, my son and I pray for drivers to be return safely home each day. I also told her that I wanted to gift her the nativity set instead and to let her know daughter know that it was a gift from Santa.

After we spoke, I went to wrap the nativity and I was overcome with emotion. It had literally been 12 years since the last time I wrapped that same box for my newborn son and 12 years later, I was wrapping it up to give to someone else. But not

了，她也把車禍後的照片傳給我看了（左圖）。當我看到這張照片時，我完全震驚了。我要求和她通電話，這樣我們就可以直接交談。我告訴她，我很高興她和她的女兒都平安，而且在過去六年的每個早晨，我在開車送我兒子上學的途中，我們都為所有開車的人祈禱，希望大家都能安全的回家。我還告訴她，我願意送給她女兒我的那套耶穌誕生擺飾，讓她知道這是聖誕老公公送給她的禮物。

在我們交談之後，我開始用禮物紙包裝這套耶穌誕生擺飾，我的情緒非常激動。自從我上次為剛出生的兒子包裝同一個盒子以來，至今已經十二年過去了，而十二年後，我又將它包裝起來送給別人（下圖）；但



just anyone, someone that God brought me to. I thought about all the abundant blessings God has bestowed upon me and while the nativity was hard to part with, I felt it couldn't have gone to someone who deserved it more. I took the gift to her house where her parents came out to meet me. The lady said to her parents, "This lady and her son prays for the safety of drivers each day. The prayer she said for me the morning we met was also the prayer that saved my life that evening." Her dad shook my hand and the mom gave me a hug. When I left their house, my heart was filled with joy.

This encounter was a powerful reminder from God that He is always listening to us and for us to never give up on praying even when we can't see the fruit of our prayers. 12 years ago when I bought this nativity, I never intended to part from it. But God's plan is always perfect. I pray that we can all have the obedience of Mary to say "yes" when God asks something of us, the faith like Joseph to trust God's protection over us and to follow God's light in our daily lives like the Wisemen and Shepherds.

這並不是隨便出現的一個人，而是天主把我帶到這個人面前，讓我想到天主賜予我的所有豐盛祝福，雖然耶穌誕生的擺飾令我難以忘懷，但我覺得它不可能被送給另一個更需要得到它的人。當我把禮物帶到她家，她的父母出來迎接我。這位女士對她的父母說：「這位女士和她的兒子每天都為開車的人的安全祈禱。我們見面的那天早上，她為我做的祈禱也就是那天晚上拯救我生命的祈禱。」她爸爸感激地握著我的手，媽媽給了我一個大大的擁抱…。離開他們家的時候，我的心裡充滿了喜悅。

這次相遇是天主對我強有力的提醒，祂一直在傾聽著我的祈禱，即使我可能一時還看不到祈禱的效果，但是我也永遠不要放棄祈禱。十二年前，當我買下那套耶穌誕生擺飾時，我從未想到過要離開它；但天主的計劃總是完美的！祈願我們都能像聖母一樣的順服，當天主向我們有所要求時，我們都能回答：「我願意」，能有像大聖若瑟一樣的信德，信賴天主對我們的保護，並像賢士和牧羊人一樣，在日常生活中跟隨天主的光指引。

2022 秋遊

王雅嫻

* 10/22-10/27 - 緬因州

10/22 听老公生日當天，我們出發前往緬因州 Acadia National park，一家人團聚。這是孩子們的心意，給老爸的生日禮物。我們租了一個四房的 Airbnb，因為親家也遠從夏威夷飛過來和我們一起團聚。由於出發地點不同，加上轉機耗時，直到黃昏時刻一家家才陸續到齊。在我心目中，緬因州最著名的並非 Acadia 國家公園，而是它的龍蝦，這也是為什麼近十年來我們來了第四次了。兒子媳婦帶著小孫女兒從 Milwaukee 飛過來，小丫頭 18 個月大，不認生、不哭鬧、會叫「奶奶」，讓我著實歡喜。她個性開朗，還會人來瘋，登高爬低精力無窮，所以 Ruby 小寶貝也是這趟旅遊的焦點。一家人和樂融融，達到此行的最高境界。

第二天一早，先把房子外圍設施走覽一圈，吊床、躺椅、獨木舟、跳床、烤肉架、sunroom...一應俱全，休閒娛樂設施非常到位；之後即開始尋找龍蝦碼頭。天主真是眷顧我等，離住處不到 20 分鐘，就找到一家有自己的捕龍蝦船和水殖場的店家。更感恩的是，價格還出乎意料的便宜。我貪心地挑了七隻又大、又是硬殼的龍蝦，滿心歡喜的付錢走人，並言明之後天天都來！出門轉兩個彎，又是一家龍蝦場。我催促听老公彎進去再探探行情，沒想到這家居然還有大花蟹和蜆殼。天啦！幾頓海鮮大餐吃下來，膽固醇不是要爆表了嗎？下午天氣晴朗，一行人去了 Acadia 國家公園。秋風拂面，滿山黃澄澄的楓葉；海浪輕襲沿岸，白色的浪淘、湛藍的海水，配上橘紅色的楓葉。兒子媳婦在前方忙著替小 Ruby 拍照，我們和親家漫步在後。此情此景，感謝天主的眷顧，我得到的恩寵是如此的深厚富裕，家人的團聚是天主的祝福！

* 10/27-11/6 - 義大利背包行

離開 Maine 在 Newark 轉機直飛米蘭。當天就有行程：先是去瞻仰「最後晚餐」的真跡，接著去探尋中世紀古城堡，最後到米蘭大教堂。Covid 之後，人們開始「報復性的旅遊」，到處都是遊客而且都已不戴口罩了，排隊進教堂就花了 40 分鐘。不知為什麼，身為教友的我，每次一踏入教堂就有回家的感覺！第二天從米蘭到瑞士，坐紅色小火車上阿爾卑斯山。高山、湖泊、青草、牛羊...，就和月曆圖片中的景緻一樣優美寧靜。過去為兒女、

為家庭打拚了三十多年，在這人生最後的黃金二十年，我要好好享受當下。杜靈的耶穌殮布和刺冠也是此行朝聖的重點之一。三天米蘭之行在美食和卡布奇諾的味覺享受中，依依告別。

坐上開往佛羅倫斯的商務艙高鐵，輕鬆舒適。听老公熟門熟路的找到旅館，稍做休整後，立即前往世界排名第四的百花大教堂。可惜隊伍過長，又只能在外面拍拍照，不得其門而入，這已是此生第二次排不上進入大殿的遺憾了。聖洗池的「天堂之門」倒是讓我誤以為自己已經有摸着「門邊」的喜悅。來到佛羅倫斯，適逢諸聖節和追思已亡的教會的大日子，義大利政府體恤老百姓，特

制訂了長週末以利慶祝；但現今世人早已忘了 **All Saints and All Souls** 的真實涵意，反而大肆花費，買了人不人、鬼不鬼的化妝舞服；年輕人喝酒狂歡開派對，小孩子沿門托鉢去要糖。真讓人扼腕！參觀了達文西的工作室才知道這位天才大師的傑作有多可觀！他不僅專長藝術、繪畫、雕刻、建築，更有流傳後世的武器設計、飛機、炸藥、…他為力學、工學創造了鬼斧神工的傑出成績，他更是醫學界的泰斗，解剖過的屍體超過三十具，即使現在也無人能出其右。比薩斜塔是我第三次到訪的景點。以前，每次和不同的朋友在不同的時間來訪，感受也不一樣。上次來時夕陽西斜，此次則日正當中。古城遺蹟令人尊崇，但是義大利人或是遊客都該檢討，為什麼到處都是垃圾和煙屁股？竟然還有人牽狗進教堂，真是令人唏噓不已！中午在酒莊吃午餐、品酒、看葡萄園，下午去了 **Siena Cathedral** 聖母升天堂和世界第一座銀行，又品嚐了世界第一名的冰淇淋，或許期望太高並未覺得有啥特別。此趟因是背包自由行，所以時間自己拿捏：吃了牛舌漢堡、義



杜靈耶穌殮布



佛羅倫斯百花大教堂

式烤肉、小籠包、炸起司包、喝生啤酒，朋友志同道合，高興異常！為了進聖母百花大教堂，我們隔天早上 8:30 再去排隊進場。此時前面已有百餘人的隊伍，我心中暗自祈禱：「主啊！求你垂憐，讓我此行能進入聖殿為我們堂口生病的兄姊們祈禱。祢若允許，必能成就。」結果，九點一到，聖殿大門一開，我們就是首批進入的遊客。聖母百花堂的穹頂，歷時六年完工，金碧輝煌、美侖美奐，令人讚嘆！

靜默祈禱之後，依依不捨地告別了佛羅倫斯，前往機場拿車。因為接下去三站都是旅遊達人 Rick Steves 介紹的義大利隱藏景點，但因不是熱門景點所以听老公決定租車自行前往。他租了義大利的國民車「飛雅特」，又是手排檔，用電話上的 GPS 定位。義大利路上交通號誌不明，高速公路機器收費又全是義文，既不找錢，又沒有英文解釋，再碰上滂沱大雨，我坐在一旁只好唸玫瑰經以求心安。離開繁囂的鬧市，蜿蜒公路帶我們來到山谷，兩邊全是橄欖樹和葡萄園，山谷裏的老百姓也很和睦友善。我們討論如此清心寡欲的山城，是否能讓我們等凡夫俗子在靈性上有所增長？下一站是城堡旅館。去之前我就有些反對：古城堡萬一有「阿颯」出現咋辦？但又好奇想見識見識。彎彎繞繞在太陽下山前進入了城堡莊園，那真是世外桃園，人間仙境！夕陽餘暉投射在山城的一草一木。莊園外，處處古蹟，但內部裝璜新穎，全部聲控觸碰式啟動。在城堡一頓晚餐和早餐，著實享受。室內裝璜氣派雅緻，無可指摘，只能用「驚豔」二字形容。我們一致認同，若有機會一定會再次造訪。下一站是著名日本漫畫家宮崎駿筆下的「天空之城」（Civita di Bagnoregio），一個被世界遺忘的角落。路上大雨傾盆，小信德的我幾次到嘴邊「別去了」，都差點說出口。一個多小時的行程到達山頭，居然雨過天晴，這令我們喜出望外。站在天空之城的入口，看到的景象讓我衝動得想哭。整座山城懸浮在半空中，大約一個美式足球場大小。懸崖峭壁邊緣已在剝落，政府勸導城中百姓搬離山城，這也說明天空之城很快會成為一個「被世界遺忘的角落」。小小城中有一古老教堂，十架上



空中之城

的耶穌是睜著眼睛注視著世人。能親身踏上天空之城，又能與主耶穌基督彼此互視，此行甚是值得！

一個多小時後來到亞西西，听老公訂了方濟會的修道院住宿。修女接待了我們，並親自送我們進房間。窗子一開，竟然面對著聖方濟大殿。天主啊！如此恩寵令我驚訝！在我還是罪人的時候祢就愛了我！行李一放，立刻到大殿瞻仰祈禱。大殿不收費但不許照像。地下室存放著聖方濟的遺骸，遊客教友肅穆莊嚴的行禮後離去。之後，我們去了聖方濟的（女）朋友，聖佳蘭 Saint Claire 大教堂。根據記載，他們二人放棄男女情誼，專心事主。St. Claire 的金髮還是由聖方濟親手幫她剪掉的。從亞西西到羅馬，大約四小時車程。還了車，開始最後二天的自由行。听老公又從容地帶著我們一行參觀聖母大殿，拉特朗教宗座堂，競技場，萬神殿，許願池，西班牙階梯，四河噴泉，天使堡...各處。回到旅館前，適逢同性戀大遊行。警車，裝甲車，武裝警察全部出動，天上還有直昇機。喧嚷之聲，幾條街外都聽得到。我尊重且同情同性戀者的基因病變；但却不贊成他們的行為。天主給予人類自由；但人類却濫用自由，最後趨向滅亡。主啊！求祢寬恕他們吧！週六晚上在聖母大殿望了一台主日彌撒，因為擔心明天去聖伯多祿大殿時沒機會望彌撒，所以領完聖體後就回去安心的睡覺。主日一早，我們坐地鐵到了梵蒂岡。廣場上人潮洶湧，等待排隊檢查進入大殿。天主總是給我們意想不到的驚喜，只要我們真心期望。那是一臺在聖伯多祿正殿舉行的主日彌撒。彌撒由一位樞機主教主祭，兩位總主教共祭，三位總主教和二十多位神父輔祭。義文彌撒在過去坐遊輪 *cruise* 時也「鴨子聽雷」，參加過；對彌撒程序都清楚，從垂憐曲、光榮頌、讀經、福音，到信經、天主經、最後獻祭。因為我們去的早，坐在較前排。領聖體時二十多位神父主教全部上場。我居然還從一位對著我微笑的樞機主教手中領到聖體，真是一趟有恩寵的義大利之旅。此趟義國背包之行有太多的第一次和不可能；但在人不可能的，天主却成就了！

* 11/7 - 11/23 橫渡大西洋遊輪之旅

從羅馬飛到倫敦三小時，班機依然客滿。我很佩服自己對旅遊行李的「斷捨離」，出門 46 天就靠一個背包加一個 Carry on，沒有托運行李。長期旅行的經驗讓我收斂虛浮，走向實際。華而不實的衣物不帶，化妝品手飾不帶，不買紀念品不增加行李。此行最冷從瑞士上阿爾卑斯山 44 度，最

熱 **cruise** 靠岸佛羅里達 86 度，另外船上有三次正式晚宴。出門前拿捏服裝確實讓我糾結許久，既需顧慮要有冬衣不被凍著，又要擔心太熱時要有夏衣可更換，著實傷透腦筋。這是一條「換防」的船，因為歐洲進入冬季，船往南行，從英國啓航經法國、西班牙和葡萄牙後，橫渡大西洋，最後在佛州羅德岱堡上岸。全程 17 天，住的是陽台艙。除了靠岸，每天睜開眼睛看到的除了海，還是海。每天有人舖牀打掃，飯來張口，茶來伸手的日子非常享受。偶而過過這種奢侈無憂的日子，天主大概不會怪我吧！其實也不完全為享樂。航程中最重要有兩個朝聖景點：一是在西班牙聖雅各伯大殿 **Santiago De Compostela**，另一個即是在葡萄牙里斯本聖母顯現的法蒂瑪。其他停泊港口我們並未參加陸遊，都是坐 **shuttle** 到市中心，由听老公拿著地圖，帶著我們遊各大景點。三十多年來，他兢兢業業工作打拚，為家庭、為孩子、為了我，所以當他提出想賣掉生意提早退休去遊山玩水時，我全力支持並願與他携手同行，遊歷五湖四海、名山大川！



西班牙聖地牙哥主教座

搭了那麼多次遊輪，這還是第一次選擇公主號。質量比大部份遊輪好得多，但這一趟有 90% 的銀髮族。大概三年的新冠疫情把老人家都「悶壞」了，想想時間不多，再關下去，有錢也沒機會花了，所有輪椅、拐杖、**walker...** 都出動了！我和听老公只算得上中年人，上下電梯還得禮讓老人家；船動蕩時，扶一下輪椅；排隊時，也敬老尊賢讓他們先行。悠閒淡定的銀髮老人恬靜自如，白髮紅顏服裝得體。我謹記在心，這些都是我未來的榜樣：不要做一個滿腹牢騷、愁眉不展、惹人生厭的老太婆。航程第一站停的是法國的「諾曼



葡萄牙法蒂瑪大教堂

地」，一個在二戰時期非常有名，但目前已了無人煙的小村莊。遊客不多，所以小鎮乾淨整潔。再輝煌的舞台，也有落幕熄燈的時刻。愚蠢的人呀！爭名奪利的你要到幾時？第二站停靠法國的波爾多，是著名的肯尼士酒廠所在地。據報導，當天遊輪上 1800 名乘客，有 800 人下船參加了酒廠的陸遊。我們沒去湊熱鬧，自行下船順著漁港走到市中心，欣賞趕著上班的中年人、拖著菜籃的老太太、結伴吃飯的學生。法國人自視很高，不似義大利人熱情，更不屑講英文。想喝杯咖啡，吃個法式甜點，還要比手劃腳才能溝通。也許長年旅行更感受到同情、寬容和同理心的可貴，如此天主的國就在我們之中！接下去兩個大站，是我嚮往已久，更是此行的重點。西班牙聖雅各伯大殿，那是朝聖者徒步穿越庇里牛斯山的終點站。在空曠的廣場上，看到很多朝聖者疲憊的面容下展露成功抵達的笑意：有激動的淚水，有完成心願的雀躍…我們趕上大殿的彌撒，更有幸能碰上難得一見搖大香爐的盛況。無以言喻的感恩，呈上對天主的讚頌，並奉上自己的承諾。葡萄牙法蒂瑪是聖母顯現給三位小孩的聖地，我們也幸運的趕上一台葡萄牙彌撒，雖然一句也聽不懂，但感恩祭所有程序相同。會眾們也多為教友，行禮如儀，領聖體時「爭先恐後」，採買蠟燭的長龍更是看不到盡頭。靈性滋養之後，為了世俗的五臟廟，開始享受葡式蛋塔，再配上一杯葡國卡布其諾，完美！回到船上繼續「肉豬加肥」。每餐從頭抬、沙拉、湯、主菜、到甜點，沒少過一頓。很多人不喜歡坐船就是擔心暈船，我們坐遊輪多次已有經驗，在開船前四個小時就在耳後「耳翳穴」貼上磁石，不但不暈船，而且食慾大開，又能吃又能睡。船上娛樂節目滿檔，各種設施：電影院、酒吧、咖啡廳、畫廊、賭場，圖書室，麻將間、結婚小教堂，健身房、髮廊…應有盡有。我自忖，再好的享受若是沒有健康的身體也是「白搭」，人生在世享受當下吧！最後六天橫渡大西洋，因為時差，每天有 25 小時。小肚雞腸的我，私下竊竊歡喜每天多賺一小時，彷彿中了樂透彩券一般。船上唯一不方便的是沒有網路。可以花錢買，但又貴又慢，所以乾脆練習過「摩登原始人」的生活。不上網又多了很多時間可以唸玫瑰經，運動，看書，寫遊記，打麻將…其實在船上最大的收穫是欣賞天主創造大自然的美景：看藍天、白雲、晨曦、霞光，聽浪濤、風嘯、笛鳴。航行幾天，在地球盡頭偶見另一艘如螞蟻般大小的貨輪，或是海上的飛魚和水母（海蜇），都會激動得手舞足蹈。出門已有月餘，聽說達拉斯夜間有兩天低於 32 度，不知家中花草是否無恙？求主照看一切平安！

可敬的狄主教

楊逸生

第一次與主教相遇，是二〇一〇年的三月，四旬期期間於聖荷西探望家母時。在華人教會裡一個非常偶然的機會，得知主教正在那裡訪問，住在東灣的一個華人堂裡，便託當地的教友羅高雄姐妹安排，在一個週間的下午，拜見主教。主教是一位非常平易近人的人，在言談之中，他以非常祥和可親的聲調，在輕鬆的言談中，教導包含天主聖三的許多道理。記得當時還有兩位高齡近八、九十歲的媽媽，包括家母在內，在兩個多小時的會面中，都津津有味的聽著，沒有打瞌睡。可見主教的功力，確實是不同凡響。

在送主教回東灣的住處時，主教突然問我：「楊弟兄，你剛剛說請求聖若瑟幫忙的事，有沒有分享過？」「有，曾經與其他教友分享過。」我回答主教。「你有沒有寫下來？」「沒有。」「最好寫下來，否則久了就會忘掉天主給的恩寵這件事。」「好！」我回應主教，心中卻嘀咕著該如何是好。這一生中從小就不愛、不敢、也不會寫作。現在可好，卻必需做。「一定要做，不能只是口頭說說。」主教似乎看出了我的心思與憂慮，追問一句。「是，我一定寫下來。」我無奈的回答。（原來在與主教的會晤中，主教提到大聖若瑟的聖德。我便分享了曾經請求聖若瑟幫忙，為我祈求，修復電腦的經驗。）然而心中也著實訝異，主教會提起我的分享。他沒有給人一絲高高在上的感覺，不看輕任何人，竟然會留意到一個素昧平生教友的分，並且不吝給與鼓勵和祝福。

兩年後，二〇一二年的三月，主教來達拉斯，訪問我們堂區，看望這曾由他參與促成的華人教會。在本堂司鐸林神父的帶領下，我和萬建心兄一起接待主教，並表答謝意。主教的講道固然不用多說，但令我印象深刻的卻是主教的謙遜與感恩的心。主教對堂區教友們的服務，這樣鼓勵著說：「在堂區幫忙的教友不是神父們的幫手或助理，而是伙伴（主教特地用英文的“partner”這字來強調，並表達它的含意）。我們都是天主教會肢體的一部分（參閱格前 12：12；羅 12：4—5）。一起為主工作的伙伴。」聽後不禁令人慚愧，我們平信徒如何能與為主奉獻終身的神父、主教們相提並論？但主教卻是如此地謙遜，把每一位教友，都視為與他同在主內工作的伙伴。主教給了我們一個耶穌謙遜愛人之心的最好榜樣。

二〇一四年五月的一個星期六早上，我們去住家附近的聖依麗莎白教堂 (St. Elizabeth Ann Seton) 參加平日彌撒。當主祭的堂區神父走向祭台時，旁邊有另一位穿白袍的人跟著，應該是位參與共祭的神父或執事。彌撒開始，主祭的神父並未如一般的慣例，介紹共祭的神父。因此也就沒有太在意是哪位神職人員，只覺得像是個東方面孔的人。彌撒進入聖祭禮儀時，突然孟群小聲的對我說：「共祭的是狄主教。」我才警覺到，真的是總主教！彌撒後我們便特地留下來在教堂的前廳等著見主教。不一會兒，主教手中抱著白袍，從祭台旁走出來。此時萬大哥也走到我們身旁。原來是萬大哥把主教帶來這教堂。我們正感詫異，為什麼不去我們的聖心堂？萬大哥說：「主教昨天很晚才到，不願臨時打擾本堂林神父的作息。今天一早起來，便問我附近哪裡有教堂，可以讓他參與彌撒共祭。就這樣我把主教帶來這裡了。」此時主教走到我們旁邊，我們向主教問安，並親吻了主教的權戒後，得知主教中午之前沒有任何約定的行程，便邀請主教到舍下小坐，便餐。萬大哥建議先帶主教回住處，把東西放下，稍微休息一下，再帶主教來。我們徵詢主教對於食物的意見。「簡單就好，有什麼就吃什麼。不要太麻煩。」主教很詳和的回答我們。

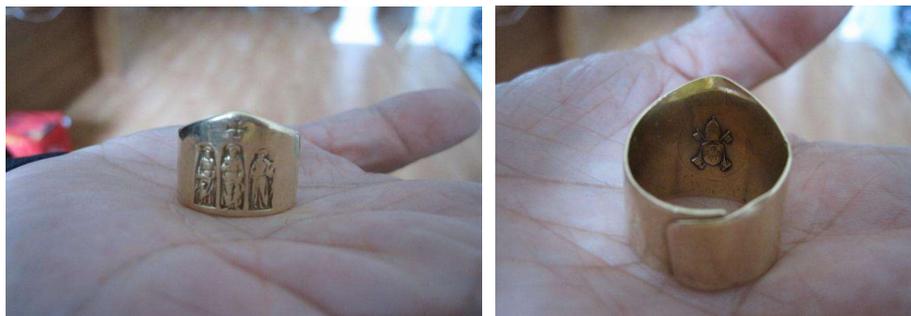
約過了一個半小時後，萬大哥帶主教來到舍下。一進大門，主教便向掛在入門處的聖母像行禮致敬，然後舉手為我們劃十字降福，祈求上主恩寵的降臨，並祝福學家平安。主教的祝福，讓我們心中頓時感覺萬分的溫馨與感謝。當時正在醫學院念書的小兒正好也在家。主教很親切的握著他的手，詢問他的現況，得知他正在學醫想當醫生後，雙手緊握他的手，為他的學習以及日後的行醫工作祈禱，祈求主的恩寵。更讓我們倍感意外的是，主教是以英語與他交談及祝福。主教設身處地的為人著想，深知下一代的兒女們在這裡求學，中文絕非他們的母語。便以他們最自然的語言與他交談，並給予祝福。主教處處為人設想的心，再次毫無做作的顯露無疑。

在那天早上與主教相談之間，主教並介紹他手上的牧民戒指。那是梵二大公會議時，給參加的主教們的紀念戒指。主教更慷慨地取下來，讓我們親手接觸，感受那兩千年來主耶穌交由宗徒們傳承下來的神聖使命！我們非常榮幸，總主教還由他的手中把戒指交給我們，好讓我們能照相留念。下面是當時主教的口述這個戒指的歷史意義：

「這個戒指是天主教梵二大公會議（1965年）結束時，由教宗保祿六世送給參與會議主教們的牧民戒指。此戒指為當時的嘉義牛會卿主教所有，

並經由後來繼任的主教保留而傳下來（註：狄主教在接任台北總教區總主教前，於 1975~1985 是嘉義教區第三任主教。），具有相當的歷史意義。正面是主耶穌，聖伯多祿和聖保祿，內裡有一個牧徽。雖然 1965 年以後所有的主教也都有一個相同的戒指，但後來的戒指是複製的，而且內面並沒有牧徽。這枚戒指以後（註：意即在他身後）將留給輔仁大學文物館。」（狄剛總主教口述，楊逸生、萬建心整理記錄。May 31, 2014, Plano, Texas）

這是狄剛總主教（台北教區總主教 Archbishop Joseph Tikang）手上的牧民戒指。



這些事雖小，卻彰顯了主教的一顆平常心，時時不忘為主牧民，照顧祂的羊群。在祭台前，他代表主耶穌，為信友們奉獻，祈求天父的恩寵來臨，保護及拯救我們罪人。以他一位總主教之尊（雖已退休），即使在不同的教區裡，仍然謙卑地以一位司鐸的身分陪祭，為祂的子民奉獻感恩祭獻，祈求平安。身為一位忠心為主奉獻的牧者，在生活中他也是放下主教的身段，與教友們常在一起。更時時以身教，提醒我們不能忘記主的恩賜，唯有隨時不斷的感恩，我們才能永遠的擁有主的恩寵。

在九年前主教是以八十六歲的耆老之齡，千里迢迢，不避艱辛地來美看望他的羊群，去年 12 月 29 日他已離我們回歸父家。主教在生前就決定把他身後的大體捐贈給台灣輔仁大學醫學院的學子們做醫學研究，以繼續造福世人。主教，我們只能說：「謝謝您！」。請您在主前為尚在荒野的我們代禱，冀望能獲主恩賜，平安的一起返回父家。

2/8/2023

平息

沈媛宜

從去年的年初開始，我為了一件很期許的事情，開始了搜尋。然而在這個搜尋的時間內，我的情緒波動非常的大。憂慮和不安讓我開始晚上不能睡，心裡憂心忡忡。我只要一開始搜尋，這不安的情緒就馬上開始。兩個月以後，我放下了這搜尋。把這個意向放在祈禱當中，祈求主帶領合適的時間來成就。今年初，一年之後，主成就了這個祈求。我回想這一年來，我情緒的起伏動盪與不安，就如同經歷過了一個大風浪。

我決定用馬爾谷福音中的平息風浪的部分（4:35-41）來做默觀，看看我能捕抓到當時門徒們多麼害怕的狀況。我體會到小船的船身，晃動的非常厲害！雖然幾位門徒都是很識水性的漁夫，但是風浪這麼大，水也打進了船身，並且一直不斷。最令他們擔憂的，就是船翻了，大家全部喪生海底！奇妙的是，風浪雖然這麼大，門徒們努力的掌舵划槳，船身一直左搖右晃，但是船並沒有翻，主耶穌睡得很安穩！他們終於按捺不住害怕，把主搖醒了，請祂保護他們。主馬上將風浪平息，只問他們：「為什麼這樣膽怯？怎麼還沒有信德？」

我拿出了很喜歡的一幅，聖馬爾谷聖殿（St Mark's Basilica Venice）的馬賽克鑲嵌畫。畫中一艘小船，船下方有著大浪。船內中間，坐著數位門徒們，個個表情凝重！船頭和船尾都有主耶穌。船尾的主，正和衣熟睡。祂旁邊的門徒，正企圖搖醒祂。船尾的主基督，已經站起來，正在祝福，平息了風浪。有兩個主耶穌同時在畫內，是為了表達故事性。



我體會到船雖然受到大風大浪的考驗，但是船沒有翻，也沒有沉。主耶穌雖說熟睡，但是祂是全知全能的天主，祂和他們在一起！我的人生，也是這小船，主耶穌和我在一起，祂完全知道我的需要！我要信賴祂，不要害怕把我的任何情緒，包括不安與憂慮交給祂！

「因為，天主所賜給我們的，並非怯懦之神，而是大能、愛德和慎重之神」（弟後 1:7）

我的父親

楊漪婷



很感謝各位親友，今天來陪伴我父親走完最後一程。他老人家在天堂會很欣慰的。父親是二月十七號晚上十點在睡夢中安祥離世的。他走得平和，無痛無苦。我想這就是所謂的「善終」吧！

父親生於山東鄆城，東張樓。祖父張聖元是一糧商，在徐州上海均設有麩粉廠，為人仁厚，常接濟鄉親，故有「善人」之稱。所以在文革反地主運動時，在鬥爭大會上，無人願意出面控訴他。紅衛兵無計可施，只好任其返家。父親承繼仁厚待人的思想，在日後，無論是做人還是做事，都以「仁厚」二字為準則。父親是在山東濟寧讀初中時，受洗成為天主教徒。我記得他常說，他是中國第一位樞機，田耕莘大主教的學生，言中頗為自豪。我們姊弟都在「天主教聖心幼稚園」接受啟蒙教育，大概是這原因吧！

1949年，父親在經歷了澎湖事件後，到了台灣，認識了我母親。結婚後，育有我和弟弟二人。母親操持家務，對我們督促很嚴，同時也追隨國畫大師林玉山先生研習花鳥，深得大師精髓。大師曾當面說：「張毓琇的畫，蓋上我的印章，就是林玉山的作品。」這大概是對母親最大的鼓勵吧！

父親畢業於「中央警官學校」後，奉派到寧夏路派出所，任職巡官，主管違規裁決。當地有夜市，有攤商，也有批發市場，是台北早期的黃金地區，違規事件經常發生。父親本着仁厚的原則，對討生活的民眾，均從寬處理，促進了和諧的警民關係。父親因考績優異，榮調到罪犯剋星的刑警大隊「八號分機」任職。曾參與1959年桃園八德鄉穆萬森案，以及1960年的柳公圳案。兩案都順利偵破，父親也因此受到上層獎勵，為以後外調法務部直到退休，建立了良好的基礎。

父親退休後和母親來到達拉斯和子女團聚，日子過得舒適而且安逸，平日熱心華人活動。由於對古典文學的熱愛，所以常在社團活動中發表《紅樓夢》、《金瓶梅》等讀書心得，結識了許多同好。母親也在活動中心教授國畫，所教授的同學有許多已經從小孩子升級為父母了。父



親有裱畫的才藝，學生的作品都是父親裝裱而成，然後在活動中心展出。兩人樂此不疲。近三十年來，他們教授過的學生，除了達拉斯地區外，更遍佈海峽三地。今日這麼多的親朋好友來參加父親的告別式，除了他平日為人風趣、好交友外，仁厚待人，我相信也是主因。

父親靈魂尚未遠離，也許此時此刻正微笑着看着我們。我相信他在天父的殿堂裡，會得福報，得永生。



驚艷聖體櫃

聖心書屋





看過許多聖體龕（櫃），但無論它是莊嚴華麗、簡樸高雅、或造型特殊，總難讓我留下深刻印象，直到最近不預期的看到這座 200 多公分高的木製聖體櫃。這座十四世紀西班牙加泰隆尼亞地區某個教堂的聖體櫃，門上的刻花帶著濃厚的中古世紀流行的波斯風。打開櫃門，色澤飽滿，令人驚豔的聖像畫，讓我目不暇給。我不知該惋惜它不再在聖堂中存放聖體，還是該慶幸它被收藏在達拉斯這所不甚知名的博物館（Meadows Museum）內，讓我得以盡情地親近細看，甚至觸摸它的美麗。

聖體櫃的中心（櫃子的後壁）是「人子受光榮」（若 12:23）的 icon。我不稱之為「耶穌受難」畫，因為這畫是以聖經、信理、與禮儀的象徵來傳達耶穌受難、復活與升天，以及聖體聖事的意涵。

十字架的頂端，有隻鵜鶘母鳥在餵食雛鳥。相傳當旱災發生，河水乾涸，無魚可捕時，鵜鶘母鳥啄破自己胸口，以血肉來餵食雛鳥。雛鳥得以存活，母鳥卻犧牲了性命。因此鵜鶘啄胸餵雛鳥是「生命之糧」的象徵：「賜給世界生命」的那一位，也「為世界的生命而賜給」祂自己的體血（若 6:33, 6:51b）。兩旁捧著星球體的天使，見證了岳厄爾先知的預言：「在上主偉大可畏的日子來臨以前，太陽要變為昏暗，月亮要變成血紅。」（岳 3:4；參見路 23:44-45）



十字架上的耶穌，垂首憐憫地望著世人。「在耶穌的十字架傍，站著他的母親和他母親的姊妹，還有克羅帕的妻子瑪利亞和瑪利亞瑪達肋納。耶穌看見母親，又看見他所愛的門徒站在旁邊，就對母親說：『女人，看，你的兒子！』 然後，又對那門徒說：『看，你的母親！』」（若 19:25-27）

一位天使拿著聖爵承接耶穌肋旁流出的血。「這杯是用我為你們流出的血而立的新約。」（路 22:20）祂在十字架上完成了新的逾越。



腰佩長劍的百夫長，仰首瞻望，指著架上的耶穌，光榮天主說：「這人真是天主子」（谷 15:39；參見路 23:47），應驗了先知的預言：「他們要瞻望他們所刺透的。」（匝 12:10）



耶穌的血滴落在「名叫『髑髏』的地方」（若 19:17），「大地震動，巖石崩裂，墳墓自開」（瑪 27:51—52）。「祂下降陰府」（宗徒信經），「給死者宣講了這福音」（伯前 4:6）。「耶穌像眾人一樣認識了死亡，並以祂的靈魂抵達了死者的居所…向那些被拘禁在陰府中的靈魂傳報喜訊。…下降陰府使救恩的福音宣布達至圓滿境界。…把救贖工程伸展至所有時代和地區的人，因為所有得救的人都有分於祂的救贖。」（《天主教教理》第 632，634，635 號）飛舞的天使，顯明了「天主既然在人子身上得到了光榮，天主也要在自己內使人子得到光榮」（若 13:32），祂復活後，將要在眾人的觀望中「被舉上升」（宗 1:9），回到父那裏去。

兩邊櫃門各有兩幅聖像。左門上部，天使加俾額爾手持純潔的百合花，單膝跪下向瑪利亞預報基督誕生。加俾額爾身著執事禮服，而非天使的衣

袍，象徵在聖體聖事中，宣讀福音如同天使傳報聖言。右門上部，瑪利亞驚惶地抓住衣襟。她身旁檯上的書頁寫著：「上主的婢女，願照你的話成就於我罷」（路 1:38）、「聖言成了血肉寄居在我們中間」（若 1:14）。一隻白鴿朝向腹部微凸的童貞女，說明了「那在她內受生的，是出於聖神」（瑪 1:20）。她膝頭上的書頁寫著「我的靈魂頌揚上主」（路 1:46）。

左門下部，聖史若望手持筆墨，恭謹地在書上寫下：「在起初已有聖言…」（若 1:1）。右門與他相對的，是公元第四世紀的聖女，亞歷山大里亞的加大利納（St. Catherine of Alexandria）。相傳才貌雙全，學問淵博的聖女，原是貴族公主。她因見聖母聖嬰顯現而皈依基督。羅馬暴君馬克森提烏斯（Maxentius）迫害基督徒時，她進宮痛斥皇帝。皇帝召集五十名異教哲士與她辯道，但哲士竟為她折服，全部皈依基督。皇帝貪戀她的美色，想要娶她為妃，並許以共治帝國，只要她肯棄教。聖女峻拒，並稱自己是基督的淨配。皇帝惱怒，將她鞭打後監禁。皇后聞訊，出於忌妒與好奇之心，率二百名御林軍到獄中看她，卻被聖女說服，皇后與二百名御林軍一同皈依聖教。皇帝得知後，命人以特製的車輪酷刑將她輾死。但車輪尚未碰觸到聖女就自行崩裂。最後聖女被斬首殉道，後人尊其為貞女及福傳者的主保。在聖像畫中，她常出現在聖母及小耶穌的旁邊。她的聖人標誌除了常見的破裂車輪外，也有象徵殉道的棕櫚葉、代表智慧的書本，以及象徵她是公主與耶穌淨配的后冠。

凝視著這個美麗的聖體櫃，我不禁讚嘆，這位佚名的藝術家，將這兩側櫃門上的聖像畫安排的有如對仗工整、上下相連的對聯，導引觀畫者不自覺地全神進入了人子光榮的聖體中！如是我聞：

（左側上聯）基督降生，聖言成血肉；

（右側下聯）爾旨承行，福音傳地極。

（橫批） 生命之糧

（2022年聖體聖血節）

銘謝個人捐款及工商贊助



COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®

Yang Song 宋楊
房地產買賣
(469)789-9969 (中英雙語)
homeswithyang@gmail.com



congratulations
YANG SONG

BEST *D Magazine*
2022 Top
2022 Producer



COLDWELL BANKER
APEX, REALTORS®
#1 *Woman Owned*
COLDWELL BANKER IN THE U.S.



庫克顧問工程公司
Cook Consultants, Inc.
土木、建築、土地開發
12850 Spurling Dr. Suite 120, Dallas 75230
972-387-1920
Jenny_cse@sbcglobal.net
www.cookengrs.com



William Davis Realty
James Ling 林之銘 Realtor®
買賣房屋，出租管理
Cell: (817) 726-6700
JamesLingDFW@hotmail.com



六福旅行社
U.S.A. GATEWAY TRAVEL
600 Data Dr. Suite 101
Plano, Tx 75075
Tel: 972-960-2000
1-800-878-2828



周恕同牙醫診所
General Dentistry
Christie S. Lee D.D.S.
1729 Analog Dr., Richardson
預約電話
(972)437-0200
www.christieleedds.com



劉夢蓮會計師事務所
Maria L Chen
CPA · MBA
501 Industrial Dr.#101
Richardson, TX 75081
(972)699-1165



Ken J Chen, DMD, MS, CDT
Board Certified Prosthodontist

Eminent Dental Center
469.453.6168
452 W SH 121 Unit 150 | info@emdentalcare.com
Coppell, TX 75019 | www.emdentalcare.com



中華天主教耶穌聖心堂

Sacred Heart of Jesus Chinese Parish

4201 14th St.

Plano, TX 75074

(972)516-8500

communication@chinese-catholic.org

To: